

# СПЕКТР



# RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

## Предложения гипермаркетов Раямаркет

<p><b>ОЛИВКОВОЕ МАСЛО</b> BASSO POMACE 5 Л (3,99/Л) TIN Норм. цена 24,95</p> <p><b>19<sup>95</sup></b> НДС 14%</p> <p><b>export:</b> <b>17<sup>50</sup></b></p>	<p><b>ПАСТИЛКИ-РЫБКИ</b> MÖLLER OMEGA-3 45 ШТ/УП - Апельсин-лимон Норм. цена 9,95</p> <p><b>7<sup>99</sup></b> НДС 14%</p> <p><b>export:</b> <b>7<sup>01</sup></b></p>	<p><b>ПЛИТКИ ШОКОЛАДА</b> MARABOU 180-200 Г (9,26-8,33/КГ). Норм. цена 2,09</p> <p><b>5<sup>00</sup></b> НДС 14%</p> <p><b>export:</b> <b>4<sup>38</sup></b></p>
---	--	--

<p><b>СТИРАЛЬНЫЙ ПОРОШОК ARIEL TRADITIONAL PROFESSIONAL</b> 7,31 КГ (2,03/КГ)</p> <p><b>14<sup>87</sup></b> НДС 24%</p> <p><b>export:</b> <b>11<sup>99</sup></b></p>	<p><b>АСТИФ ANTICALK 5 КГ</b> (1,39/КГ)</p> <p><b>6<sup>95</sup></b> НДС 24%</p> <p><b>export:</b> <b>5<sup>60</sup></b></p>	<p><b>ФУТБОЛКИ P&amp;W, ВЗРОСЛЫЕ РАЗМЕРЫ 4-ШТ/УП - ЧЕРНЫЕ ИЛИ БЕЛЫЕ</b> Норм. цена 12,50</p> <p><b>10<sup>00</sup></b> НДС 24%</p> <p><b>export:</b> <b>8<sup>06</sup></b></p>	<p><b>ПОДУШКА-ВОРОТНИК, PREMIUM MEMORY FOAM</b></p> <p><b>4<sup>95</sup></b> НДС 24%</p> <p>Норм. цена 9,95</p> <p><b>-50%</b></p> <p><b>export:</b> <b>3<sup>99</sup></b></p>
--	--	--	--

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 16.8. – 19.9.2017 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР**

Безграничный выбор Безгранично выгодно

# RAJA MARKET

INVOICE

**Вaalimaa:** Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30  
**Лaппеенранта:** Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18  
**Лaппеенранта, Mustola:** Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-20, вс 9-18  
**Иматра:** Tietäjänkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18  
**Котка:** Jumalaniemtie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ RAJAMARKET, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

[www.rajamarket.fi](http://www.rajamarket.fi)

Переезд в Финляндию  
 В Финляндию на работу  
 Создание предприятия  
 Жильё  
 На учёбу в Финляндию  
 Семья  
 Финский и шведский языки  
 Проживание в Финляндии



## Infopankki.fi

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
 тел.: (812) 974-66-36  
 +358 (0) 9 424 79373  
 e-mail: kingline2004@mail.ru  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)

## Более 1000 курсов!

Изучите ассортимент курсов, вдохновитесь и овладейте новыми навыками или усовершенствуйтесь. Многообразные курсы и занятия открыты для всех, поступление без особых требований. Выбирайте по своему усмотрению и записывайтесь на учебу!

[www.helao.fi](http://www.helao.fi)

Helsingin aikuisopisto  
 Töölöntullinkatu 8  
 09 41 500 300  
[toimisto@helao.fi](mailto:toimisto@helao.fi)

**HELSINGIN AIKUISOPISTO**



■ ■ ► В НОМЕРЕ

- 4 НАШ ЧЕЛОВЕК В СОВЕТЕ**  
В этом году, впервые депутатом в муниципальный совет Хельсинки был выбран русскоязычный кандидат от коалиционной партии Kokoomus. Редакция смогла задать Даниэлю несколько вопросов.
- 5 ПОСЛЕДНИЕ ШАГИ К НЕЗАВИСИМОСТИ**  
Рубрика Константина Ранкса, в которой он рассказывает о событиях столетней давности. Как складывался пасьянс, благодаря которому Финляндия стала независимой республикой?
- 6 ВЛИЯНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА СОЗНАНИЕ ЧЕЛОВЕКА**  
Эти факторы влияют на восприятие действительности, а также расширяют сознание и кругозор человека, открывая для него невиданные раньше возможности как в работе, увлечениях, так и в личной жизни.
- 8 В ГИМНАЗИИ ПОСЕЛКА САЛЛА УЧАТСЯ РОССИЯНЕ**  
Идея об обучении российских подростков в Салле возникла в начале 2000-х в различных совещаниях так типичных для того времени проектов между близкими регионами. Сегодня в этом городке на севере страны учатся россияне.
- 9 ХЕЛЬСИНКСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ: ГЛАВНОЕ СОБЫТИЕ УХОДЯЩЕГО ЛЕТА**  
Хельсинкский фестиваль известен впечатляющим набором событий, вход на которые совершенно бесплатный. Гид по бесплатным мероприятиям крупнейшего фестиваля искусств Финляндии.
- 10 О РУССКОМ ЯЗЫКЕ В МИРЕ, ГРУЗОВИКАХ И ИСТОРИИ**  
На конгрессе встретились журналисты и издатели из 60 стран мира. Основной темой дискуссии стало обсуждение проблемы распространения недостоверной, или как ее еще называют фейковой информации.



[www.danielsazonov.fi](http://www.danielsazonov.fi)

Благодарю за оказанное доверие и поддержку на муниципальных выборах!

## Даниэль Сазонов

Депутат городского совета города Хельсинки с 1.6. 2017 года.



Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net), [www.spektr.net](http://www.spektr.net)

Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 9 / 2017 выйдет 20.09.2017  
подача материалов до 06.09.2017

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не ренцируются.

Главный редактор  
Владимир Гусатинский  
Дизайн  
Алексей Иванов  
Волонтеры  
Эйла Хонкасало,  
Марина Ринас

Päätöittäjä  
Vladimir Gusatinsky  
Ulkoasu  
Alexei Ivanov  
Avustajat  
Eila Honkasalo  
Marina Rinas

Макет и верстка/Taitto:  
Spektr Kustannus Oy  
Типография/Painopaikka:  
Botnia-Print Oy, Kakkola  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (акз.)/  
Painosmäärä (kpl) 20.000  
ISSN: 1456-7679

Обложка: Лаури Ротко / Kuva: Lauri Rotko

Свидетельство о регистрации средства массовой информации в РФ ПИ № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул. Заставская, д.31, корп. 2. Тел.: +7 812 448 61 81

SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroflotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federaation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmankin Suomen suurlähetystön konsultaatioastot •

# Финский язык и другие курсы

## Учебно-просветительный центр для взрослых города Хельсинки

начинает запись на курсы иностранных языков, компьютерные, изобразительного, театрального и медиаискусства, кулинарии, музыки, рукоделия, танцев и др. на осенний семестр с 9.8.2017г

**Курсы финского языка:** уровни 0–B2.1, занятия 1–4 раза в неделю, по 2–4 часа. Также есть курсы с опорой на русский язык начального уровня и для людей старшего возраста.

**Курсы на русском языке:** История Финляндии; Знакомство с компьютером  
Обслуживание и поддержка ноутбука; Основы Photoshop; Курс мягкой игрушки для взрослых с детьми; Курс рисунка и живописи; Мастерская анимации для взрослых с детьми.

Смотрите учебную программу центра (Helsingin työväenopisto, opinto-ohjelma Syksy 2017) в городских библиотеках. В интернете: [www.hel.fi/tyovaenopisto](http://www.hel.fi/tyovaenopisto) > Курсы для иммигрантов. Консультации на русском языке вт.-чт. 13–14, тел. 09 310 88644 или чт. 13–14, тел. 09 310 88693.

[www.hel.fi/tyovaenopisto](http://www.hel.fi/tyovaenopisto)

[helsingintyovaenopisto](https://www.facebook.com/helsingintyovaenopisto)

[@tyovaenopisto](https://twitter.com/tyovaenopisto)

**Helsinki**



Фото: Юкани Канделл / Канцелярия Президента Республики Финляндия

полнился различными материалами в такой степени, что выделить из него что-либо рациональное стало попросту невозможным.

Не удивлюсь, что после всего прочитанного, финский обыватель представляет президента России эдаким мачо, не занимающимся государственными делами, а тратящим все свое время на экстремальные виды отдыха и охоту на тигров и медведей.

Может, именно из-за этого, анализу сказанного президентами на итоговой прессконференции после первого раунда переговоров местные журналисты практически не уделили внимания.

А сказано на мой взгляд было много интересного.

В своих програмных заявлениях президенты акцентировали внимание на разных вопросах, но среди озвученных позиций нашлось и много общего. Оба президента подчеркнули важность экономического взаимодействия между Финляндией и Россией, причем российская сторона привела цифры, демонстрирующие важность и значение этого сотрудничества. В текущем году, объем прямых инвестиций РФ в экономику Финляндии по словам Путина превысил 3 млрд евро, финская сторона не побоялась инвестировать в Россию 4 млрд евро. Товарооборот за первое полугодие по сравнению с прошлым годом вырос на 51%.

Оба президента сошлись во мнении о важности совместной работы в рамках председательства Финляндии в Арктическом совете. Климатические изменения в первую очередь наносят удар по северным странам, причиняя серьезный ущерб национальным экономикам. Президенты отметили важность сотрудничества между нашими странами в вопросах экологии и безопасности Балтийского региона.

Так уж сложилось, что Россия была и будет соседом Финляндии. Среди стран, граничащих с РФ далеко не

## История одного визита

*Одним из самых ярких событий последних недель, безусловно стал официальный визит В.В. Путина в финский город Савонлинна. Внимание всех ведущих СМИ Финляндии было приковано к данному визиту, а журналисты не поленились обсудить все, от беспрецедентных приготовлений, до личной жизни президента соседней страны.*

Даже поверхностный анализ материалов опубликованных в финской прессе показывает, что новость о предстоящем визите преподносилась чаще всего в критическом ключе. На острие пера оказались и самолеты с едой и ав-

томобилем для президента России, время и цели визита и все действия России на внешнеполитической арене за последнее десятилетие.

Мне показалось странным, что вместо анализа текущей ситуации и прогнозов по темам для обсуждения на переговорах между первыми лицами наших стран, финскому читателю в основном предлагали материалы, спекулирующие на темы личной жизни президента Путина, его материальном состоянии и прочих мелочах, не имеющих отношения к самому информационному поводу. В итоге, за неделю до визита, информационный поток пере-

все могут похвастаться такими добрососедскими и сбалансированными отношениями с современной Россией. Не приводя примеров отмечу, что подобные визиты, не практикуются в двухсторонних отношениях стран, отношения между которымиотяжены непреодолимыми противоречиями, а значит мы не просто соседи и возможно, именно благодаря таким встречам, востоку и западу удастся найти точки соприкосновения и научиться жить в гармонии друг с другом.

Быть добру!

В. Г.

## Наш человек в Совете



Даниэль Сазонов

*На прошедших выборах в муниципальные советы городов Финляндии баллотировалось достаточно много русскоязычных кандидатов. В последнее время все партии и политические движения стараются выставить на выборы претендентов из числа иностранцев.*

В этом году, впервые депутатом в муниципальный совет Хельсинки был выбран русскоязычный кандидат от коалиционной партии Kokoomus – кандидат, набравший 947 голосов, а это 16-я позиция в общем рейтинге коалиционной партии по Хельсинки, – Даниэль Сазонов.

Несмотря на относительно молодой возраст – ему 24 года, – он уже зарекомендовал себя как активный участник общественной жизни и человек с четкой гражданской позицией.

Герой нашего рассказа ведет активную общественную жизнь с детских лет. Скауты, Союз учащихся гимназий, председателем которого он был выбран в 2013 году, членство и активная работа в других организациях, – все это помогло понять, как работает система принятия важных для нас решений. Именно общественная работа стала ступенькой к партийной жизни и членству в партии Kokoomus.

Это не первые выборы, в которых Даниэль довелось участвовать. На последних парламентских выборах он набрал почти полторы тысячи голосов, что, однако, не дало ему возможности пройти в парламент страны.

Мы попросили Даниэля рассказать о первых месяцах работы в столичном муниципальном совете.

– Я приступил к исполнению обязанностей депутата муниципального совета с июня текущего года. В совет входит 85 депутатов, представляющих разные партии и политические движения. На нас лежит ответственность за принятие важных для горожан решений, касающихся всех аспектов жизни большого города. Это и вопросы здравоохранения, и социального обеспечения, и образование, и транспорт, и обеспечение работы городской инфраструктуры, – одним словом, все, что делает наш любимый город таким благоустроенным и удобным для проживания.

– Мы принимаем решения, определяющие стратегию развития столицы – уверен Даниэль.

– Помимо совета, я являюсь заместителем члена городского правления и членом комиссии по делам предпринимательства, а также вхожу в комиссию по делам здравоохранения и социального обеспечения. Кроме этого с осени текущего года я начну работу в правлении муниципального предприятия – энергетической компании HELEN, и в совете губернии Уусимаа.

Мне предстоит интересная и важная работа, и я хорошо

понимаю ответственность, которая ложится на мои плечи. Мне предстоит участвовать в принятии решений по вопросам переселенцев, политики трудоустройства и предпринимательства. Работа в правлении HELEN позволит принимать важные и нужные для горожан решения. Я оказался в центре муниципальной политики, и это то, к чему я шел последние годы.

Все эти обязанности я выполняю на общественных началах. Моя основная работа – председатель молодежного союза партии Kokoomus. Эта должность позволяет мне принимать активное участие в политической жизни страны. В начале осени я начну работать специальным помощником министра образования Санны Грахн-Лаасонен. На этой должности я буду помогать министру в вопросах управления министерством и работы в правительстве страны, – закончил рассказ депутат муниципального совета Хельсинки Даниэль Сазонов.

Принятие решений – всегда большая ответственность. Хочется верить, что именно такие целеустремленные и ответственные люди, как герой нашего рассказа, будут выполнять эти важные обязанности. Доверие избирателей, выраженное в голосах на выборах – лучшая оценка сделанного.

От имени редакции и читателей газеты хочется поздравить нашего человека в муниципальном совете и пожелать ему удачи и успехов в этой важной работе!

**Даниэль Сазонов согласился вести постоянную рубрику «Наш человек в совете» и отвечать на вопросы читателей в следующих номерах газеты «Спектр».**

**Свои вопросы вы можете присылать по адресу: info@spektr.net**

# Последние шаги к независимости

**В июле 1917 года была пройдена «точка невозврата», после которой независимость Финляндии стала делом ближайшего времени. Пренебрежение Временного правительства к законным просьбам Сейма Финляндии побудило финнов к поискам политической силы, которая могла бы пойти к ним навстречу. С точки зрения социал-демократов такой силой могли быть именно российские большевики во главе с В.И. Лениным.**

Для многих современников, глядя из 2017 года, удивительно, как весьма прогрессивные политики Финляндии могли связаться с большевиками – вспоминая о жестокостях Гражданских войн, «красном терроре» и последующих десятилетиях советской власти. Однако стоит напомнить, что ровно 100 лет назад еще ничего этого не было. Мало того – именно левые эсеры и большевики были самыми прогрессивными, если смотреть их программу, политическими силами того времени.

В частности, Ленин последовательно выступал за цивилизованный, а значит контролируемый, «разбор» Российской Империи, равно как и других империй Европы. В своей работе «Задачи революционной социал-демократии в европейской войне», написанной 6 сентября 1914 года он писал, что «...наша цель...превращение всех отдельных государств Европы в республиканские Соединенные Штаты Европы, отрицая великорусский и прочие разновидности шовинизма...освобождения и самоопределения угнетенных Россией народов...». По сути дела, Ленин мечтал о Европейском Союзе, в котором на равных была бы и Россия – но без национальных окраин, как тогда называли и Финляндию,

и Украину, и другие регионы.

Ленин не верил в принципе, что царизм в состоянии двигаться путем трансформации, при этом, еще в январе 1917 года, полагая что революция – это дело грядущих поколений. Но после начала Февральской революции он увидел удивительные возможности для осуществления своих идеалов. Однако возникший в марте 1917 года политический хаос, с его точки зрения, никак не способствовал реальным положительным переменам, его раздражала неорганизованность и отсутствие порядка, видя пример совсем другого рода именно в финской политической традиции.

11 марта того же года он писал своим последователям в работе «Письма издаека»: «...под боком у Питера мы имеем одну из самых передовых фактически республиканских стран, которая <...> с 1905 по 1917 год сравнительно мирно развивала демократию... <...> Российский пролетариат обеспечит Финляндской республике полную свободу...финские рабочие лучшие организаторы, они нам помогут в этой области, они двинут по своему вперед учреждение социалистической республики».

Если вспомнить, что Ленин еще с начала XX века имел теснейшие связи с финской социал-демократией, восхищался финским



Хельсинки.

Памятная доска на доме где жил В. И. Ленин

порядком и организованностью, всячески приветствовал демократические преобразования в Великом княжестве после 1906 года – его надежда на помощь финских товарищей была вполне оправдана. И совершенно логична поддержка финнов своему коллеге, который, в отличие от представителей буржуазных партий России, и тем более монархистов, прямо выступал за независимость Финляндии.

Разумеется, Ленин видел Финляндию социалистической страной, впрочем, как и финские социал-демократы. Стоит отметить, что летом 1917 года никто и понятия не имел, как будет выглядеть социализм, а точнее, строительство его на практике. Ленин, если почитать его работы до Февральской революции, полагал, что главное – организация и порядок, в связи с чем и возлагал большие надежды на финских и



прибалтийских товарищей по социал-демократии.

Поэтому нет ничего удивительного в том, что финские социал-демократы были принципиально заинтересованы в том, чтобы Временное правительство не могло схватить Ленина, и разработало целую операцию, по вывозу лидера большевиков из его шалаша в Разливе, и переправке в Хельсинки.

Пробывание в доме видного социал-демократа **Карла Вийка** в Малми, жизнь на квартире **Густава Ровно**, исполнявшего обязанности полицмейстера Хельсинки, в доме на площади Хаканеми, сменные конспиративные квартиры на Фредерикинкату 64 и Теленкату 46 – все это было в августе и начале сентября 1917 года частью прекрасно организованной программы сохранения жизни политика, который должен был прийти к власти в России и дать Финляндии долгожданную свободу.

К. Р.

(В следующей части – расскажем о том, как Ленин вернулся в Петроград, и кто действительно руководил Октябрьской революцией)

## Юбилей блокадницы



**Поздравляем маму с 85-летием!**

**Иванова Галина Александровна, ветеран ВОВ, блокадница, родилась 30.08.32 в г. Ленинграде. Маленькой девочкой пережила блокаду Ленинграда, голод и зибель отца, который ушел на фронт добровольцем, хотя имел бронь от работы. Галинин отец Садофьев Александр Иванович погиб в 1941 году в поселке Володарское под Ленинградом. Ее мама Садофьева Лидия Яковлевна проработала почти всю блокаду на Ленинградском заводе имени Фрунзе кассиром.**

После войны Галина закончила школу и радиотехнический техникум. Позже Галина в течении многих лет проработала администратором в гостинице «Ленинград».

В 1995 году Галина переехала в Финляндию к дочери и внуку. Семья воссоединилась.

Здесь в Хельсинки вместе с другими неравнодушными

людьми Галина организовала Общество Ветеранов Войны и Людей переживших Блокаду.

Галина увлекается психологией, много читает, пишет рассказы, любит петь.

Ее лозунг по жизни: Доброта спасет мир! И это очень помогает ей оставаться позитивной и не унывать ни при каких обстоятельствах.

*Сегодня самый светлый день,  
Он очень много обещает.  
У Вас сегодня Юбилей,  
И вся семья Вас поздравляет.*

*В восемьдесят пятый день рождения  
Мы все хотим Вам пожелать  
Любви, удачи и терпения,  
А скуки вовсе Вам не знать.*

*Здоровья крепкого, везенья!  
Пусть будет ваша жизнь светла,  
Улыбок ярких, настроения.  
Ну и душевного тепла.*

*Такой у Вас почетный возраст,  
В нем не уместна суета.  
Любовь, внимание, забота  
Важны сейчас. И доброта.  
Желаем крепкого здоровья,  
Желаем счастья и добра,  
Желаем жить всегда любовью,  
Душевного тебе тепла!*

*Пусть Юбилей уже солиден,  
И возраст пусть уже не мал,  
Приятных лишь тебе событий,  
Живет Пусть жизненный Запал!!!*

Прими поздравления от дочери, внука, зятя и друзей!





## Влияние современных технологий на сознание человека

*Человечество переживает сейчас удивительное время, когда благодаря современным технологиям, связь между людьми поддерживается все легче и легче.*

Люди могут связываться со своими близкими, друзьями и коллегами в любое время из практически любой точки планеты, а количество виртуальных знакомых, с которыми человек возможно никогда и не встречался, все больше растет. Эти факторы влияют на восприятие действительности, а также расширяют сознание и кругозор человека, открывая для него невиданные раньше возможности как в работе, увлечениях, так и в личной жизни.

Но есть у этого феномена и теневая сторона, менее очевидная на первый взгляд, но достаточно весомая. Виртуальный мир, этот мир интернета, гаджетов, компьютерных игр и смартфонов, парадоксально нарушает настоящую, жизненную связь между людьми. Общение онлайн зачастую не требует особых усилий, что по сути мешает сформировать полноценную, требующую усилий и духовного труда взаимосвязь. Для многих, особенно детей и подростков, виртуальный мир уже превратился в первичную реальность, а настоящий мир и живое общение стали вторичными, и воспринимаются серыми и скучными. Мир интернета создан его разработчиками ярким, захватывающим и удерживающим внимание. Он полон соблазнов и удовлетворяет практически всем возможным фантазиям и желаниям человека. Не удивительно, что в нем настолько легко потеряться, а нахождение в нем может перерасти в настоящую зависимость.

Обращали ли вы внимание на то, что подавляющее большинство людей в современном обществе предпочитает проводить свое свободное время онлайн? Это и уткнувшиеся в свои смартфоны люди в общественном транспорте и на остановках. Мамочки с колясками, каждую свободную минутку проверяющие соцсети (для них психологи даже используют термин «Фейсбук мамы»). К сожалению, не редкостью являются случаи, когда такие женщины не удерживали за своими детьми, будучи полностью поглощены виртуальной реальностью, а последствия оказывались довольно печальными. Кажется, что люди совершенно разучились просто быть, ничего не делая, ничем не занимая свой ум. Смартфоны начинают доставать из карманов при краткосрочном ожидании лифта, или, когда красный свет слишком долго не меняется на зеленый. Такое полное отсутствие перерывов в мозговой деятельности провоцирует раздражительность, утомляемость и повышает уровень стресса. Люди разучились просто смотреть из окна и мечтать, что мешает реорганизации накопившихся за день впечатлений и рождению новых идей.

Зависимость от современных технологий реальна. Уже понятно, что полностью избавиться от нее полностью отказавшись, как, например, от химической зависимости, в современном мире очень сложно, ведь без современных технологий практически невозможно вести активную жизнь, учиться и работать. Именно поэтому важнейшую роль играет осознание негативного влияния гаджетов, понимание грани, после которой обычное их использование переходит в навязчивое, а также развитие позитивно балансирующих качеств и деятельности в жизни. И помните, что если у вас уже развилась зависимость, и вам не удается справиться с ней своими силами, вам сможет помочь специалист.

Начните с наблюдения за собой; как часто вы заходите онлайн просто, потому что вам нечего делать, или зайдя вроде по делу, проводите там значительное время. Начните иногда делать осознанный выбор: НЕ погружаться в виртуальную реальность, посмотрите по сторонам, наблюдайте за окружающими людьми, своим дыханием, дайте своему мозгу отдохнуть, просто помечтайте. Зайдя в сеть по необходимости, решите, что на этот раз не позволите себе потерять ощущение времени, а выполнив все, что нужно, выйдите из интернета.

Договоритесь в вашей семье, что совместное принятие пищи будет происходить без использования телефонов и телевизора. Посвятите это время совместному общению, когда вы слушаете, а главное, слышите друг друга.

Сделайте спальню местом без гаджетов. Голубой свет экранов пагубно действует на выработку мелатонина в мозгу, что в свою очередь мешает сну. Особенно важно постараться сохранить спальню для детей и подростков без гаджетов и компьютеров, т.к. таким образом будет предотвращен соблазн сидения онлайн по ночам. Пусть в вашем доме будет одно место для ночной подзарядки телефонов и гаджетов.

Самое главное для родителей – это передача адекватной ролевой модели поведения детям. На детей гораздо большее влияние оказывают наши действия, а не указания и замечания, так что любое воспитание ребенка нужно **всегда начинать с себя**. Если ваш ребенок будет видеть, что для вас виртуальная реальность лишь **второстепенна**, а важные и дорогие аспекты жизни находятся в настоящем мире, ему будет легче принимать поставленные вами ограничения и правила, связанные с гаджетами и интернетом.

Наталья Суси,  
консультационный центр Iloimieli

aleprint  
ALEPRINT.FI

Салон печати в центре Хельсинки.  
Изготовим визитки, листовки,  
брошюры, плакаты и т. д.

Lönnrotinkatu 16  
+358 46 923 7565  
info@aleprint.fi  
www.aleprint.fi

онлайн  
конструктор  
визиток и  
листовок  
printer-net.fi

100  
визиток  
25 €

Ремонт  
компьютеров  
с выездом по  
адресу  
от 30 евро

www.okey.fi

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Скорая компьютерная помощь
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов / антивирусная защита
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации
- Удаленное обслуживание

дополнительная информация: 050-556 10 21

ЛЕЕНА ЛАРВА

врач-гинеколог  
твл.: + 358 40 542 18 18  
info@ainoklinikat.fi

Mechelininkatu 17 B/ GALLERIA AINO, 00100 Helsinki

www.ainoklinikat.fi

AinoKLINIKKA

Спектр

Адаптированные переводы с финского на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование  
info@spektr.net

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА  
HIFK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и др.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите!  
Тренер Анатолий: 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет,  
тренер Виктор: 045-610 33 83

Финско-русские детские сады  
кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Idelia

Пасила «Нотка» Меллунымки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк»  
Растила «Pikku Enkeli»  
www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus  
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30

Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

# От игр к спорту



Соревнования унифайтеров и самбистов

• **Хорошие достижения в области спорта. Воспитанники клуба завоевали 2 золотые медали на первенстве Мира, одну золотую на первенстве Европы, 9 спортсменов, награжденных 22 медалями на первенствах и чемпионатах Мира и Европы по универсальному бою.**

Клуб «Самбо-2000» города Хельсинки дает возможность детям с четырех лет начать поэтапное восхождение к вершинам спортивного мастерства.

Так детям с 4 лет предлагаются занятия в зале борьбы Линкунтамолю по понедельникам с 16 до 17 и в бассейне Итакекусус с 17 до 17.40 с родителями в игровой форме.

Дети с 6 до 9 лет получают всестороннее развитие в зале борьбы Линкунтамолю по средам с 17 до 18 и воскресеньям с 16 до 17, на полосе препятствий в Финско-русской школе по воскресеньям с 14 до 15. Воспитанники этой возрастной категории имеют возможность показать свои достижения на соревнованиях по Унифайту. Также совершенствуют свои навыки плавания в бассейне Итакекусус с 16 до 17.

А с 10 лет уже начинается серьезная подготовка унифайтеров в зале борьбы Линкунтамолю по понедельникам с 17 до 18 и средам с 19 до 20, на полосе препятствий в Финско-русской школе по четвергам с 19 до 20 и воскресеньям с 13 до 14. Помогают и занятия борьбой самбо в зале борь-

бы Линкунтамолю по вторникам с 16 до 17. Борьба самбо и унифайт схожи, но разница в том, что в унифайте, перед тем как бороться, надо пробежать полосу, состоящую из нескольких препятствий: преодоление барьера, бег по скамейке, проползание через тоннель и метание мяча в цель с трех метров, а также в самбо есть борьба в партере, а в унифайте нет. Для наиболее подготовленных ребят проводятся дополнительные тренировки в зале борьбы Линкунтамолю по субботам с 11.30 до 13. После которых спортсмены получают право участвовать в международных соревнованиях (Первенствах Мира и Европы). Не забываем и о плавании в бассейне Итакекусус по пятницам с 17 до 19 в разных группах в зависимости от приобретенных навыков.

Для детей старше 14 лет и взрослых проводятся занятия по самбо и боевому самбо в зале борьбы Линкунтамолю с 18.30 до 20 и воскресеньям с 11.30 до 13.

Занятия начинаются с 4 сентября 2017 года (36-я неделя). Запись на занятия для всех желающих до 30.8.2017 по электронной почте: anatoli.smolianov@gmail.com

Добро пожаловать!

Летом текущего года клуб Самбо 2000 организовал и с успехом провел три смены городского летнего лагеря для ребят школьного возраста. В рамках программы дети принимали участие в спортивных играх, знакомились с историей города и страны, посещали музеи, зоопарк, игровые парки, весело и дружно проводили свободное время.

Клуб Самбо 2000 планирует проводить подобные лагеря во время зимних и летних каникул.

Дополнительная информация по телефону 040-7029146 – Анатолий и на страничке [www.sambo2000.fi](http://www.sambo2000.fi)

- Клуб «Самбо-2000» успешно работает на протяжении 17 лет.
- Ежегодно в клубе занимается от 100 до 200 человек.
- Главное направление деятельности – работа с детьми.
- Клуб получил признание и в 2003 году награжден за лучший проект года среди иммигрантских организаций.
- В 2005 году премия Pohjola palkinto Nyväille seurolle вручена как одному из лучших клубов Финляндии.

Фотографии летних городских лагерей клуба «Самбо-2000»



## Золотая и бронзовая медаль на Первенстве Мира

Двое участников из Финляндии успешно выступили на первенстве Мира 2017 года среди детей 10–13 лет, проходившем в городе Медынь (Россия) 5.6.–10.6.2017, завоевав две медали Первенства Мира года среди детей 6–13 лет,

**Руслан Вартиайнен** (11 лет) из клуба Унифайт Хельсинки – золотую и **Денис Догадускин** (12 лет) из клуба Самбо-2000 города Хельсинки – бронзовую.

Поздравляем наших медалистов!



## Уважаемые члены клуба, правление, тренеры и помощники!

**В связи с информацией от Министерства образования Финляндии о награждении Золотой медалью за заслуги в области физической культуры и спорта.**

Это моя первая такая высокая личная награда в Финляндии.

Несмотря на то, что представление к медали было от ESLU – Объединения спортивных клубов южного округа Финляндии (объединяет около 3.000 клубов из 9.000 клубов, зарегистрированных в Финляндии), большая часть заслуг это наше общее дело.

Выражаю благодарность всем тренерам и их помощникам за вклад в наше общее дело. Без Вас не было бы признания.

Спасибо правлению клуба за поддержку начатого дела семнадцать лет назад и заботу о признании нашей общей деятельности в непростых условиях конкуренции среди финских спортивных клубов и объединений.

Хочу выразить признательность членам клуба и их родителям за активное участие в деятельности клуба.

Уверен, что с усилением активности членов клуба и родителей в деятельности клуба, мы сможем поднять планку на более высокий уровень.



С уважением и благодарностью  
Анатолий Смолянов

# В гимназии п. Салла учатся россияне



*Хотя российские студенты учились в гимназии п. Салла уже в течение десяти лет, многие в Финляндии даже не слышали об этом. Есть одна довольно явная причина – муниципалитет Салла находится в Восточной Лапландии, далеко от центров накопления населения остальной Финляндии.*

Идея об обучении российских подростков в Салле возникла в начале 2000-х в различных совещаниях так типичных для того времени проектов между близкими регионами. Было множество разных проектов, но часто от них после закрытия проекта осталось только куча бумаг. Возникло желание создать в сотрудничестве что-то такое, с которого остались бы и видимые результаты.

Таким образом, в 2005 году в г. Полярные Зори на Кольском полуострове начали учить группу школьников финскому языку по-настоящему. Они посещали Саллу, и весной 2007 года их знания финского языка были тестированы. 11 счастливых начали учбу в гимназии п. Салла осенью 2007 г. по т.н. принципу заездов, т.е. они заодно учились и в последних классах своей российской школы. Из той первой группы аттестат финской гимназии получили девять человек, из которых шесть продолжили обучение в Финляндии.

Ныне большинство российских студентов – обычные очные студенты в гимназии п. Салла, они живут весь учебный год в Салле. Ежегодно в гимназии 30% из начинающих мест являются т.н. «местами по рассмотрению». В гимназии п. Салла эти места под рассмотрением в последние годы заполняются российскими студентами. Под рассмотрением тут имеется в виду вступительный экзамен по

финскому языку. И этой весной вступительный экзамен уже позади. Все желающие не сдали экзамен и мест еще осталось несколько. Новый вступительный экзамен будет в июле, в конце летней гимназии Саллы.

Студенты приезжают, кроме Кольского полуострова (Мурманск, Ковдор, Полярные Зори), и из других сторон России. В данный момент в нашей гимназии два студента из Санкт-Петербурга и два из Петрозаводска. И в следующем году будут новые студенты тоже из Питера.

Вместе взятые, из гимназии п. Салла выпускалось уже 36 российских студентов. Государственные студенческие экзамены сдали 14 человек. Учебу в финских учебных заведениях продолжали 24 человек. Их места учебы, например, университет Аалто, университеты Оулу и Турку, Хаага-Хеллиа, а также институты прикладных наук Лапландии и Оулу. Часть продолжала учебу в профессиональном колледже.

На вопрос, почему в гимназию п. Салла принимают студентов из России, легко ответить. Россия тут близко, пограничный пункт в 20 км от села. Демографическое развитие в Салле отрицательное, как и во многих других муниципалитетах вне увеличивающихся городов южной Финляндии. При сокращении количества студентов, мы желаем сохранить свою гимназию, обеспечивать наших студентов качественным обучением и многосторонним выбором курсов. За российских студентов муниципалитет получает такие же субсидии от государства, как и за остальных студентов.

Иначе, чем многие думают, студенты, приезжающие из стран вне ЕС не получают студенческое пособие от КЕЛА, а им приходится сами содержать себя. В Салле российским студентам можно жить бесплатно в течение учебного года (как и всем другим, у которых расстояние между школой и домом более 60 км) и школьное питание бесплатное. За все остальное придется платить. Слабый курс рубля отражается и в Салле в последние два года, но сейчас ситуация кажется уже более светлой.

А какие причины того, что россияне желают приехать в Саллу? Поскольку мы знаем, в таких же условиях ино-

странцев в обычную финскую гимназию не принимают нигде в остальной Финляндии. Для тех, кто приедет из Мурманской области, расстояние не очень длинное. Тех, кто приезжает из Петрозаводска и Санкт-Петербурга, может быть, интересуют и северная экзотика, природа Лапландии, спокойствие и тишина.

Может лучше давать слово студенту нашей гимназии из Питера.

Sirkka Takkunen

Sallan sivistystoimen kansainvälisten kouluasioiden koordinaattori

*Меня зовут Захар Бурда и я приехал в Саллу из Санкт-Петербурга. Я начал интересоваться финской культурой уже когда был ребенком, потому что моя мама читала мне муми троллей. Я поступил в лукио в Салла этим летом потому что хотел улучшить навыки финского языка и подготовиться к итоговым экзаменам. Я хочу учиться в университете в Финляндии, поэтому нужно трудиться много, чтобы мечты стали явью. Лукио в Салле очень хорошее место, чтобы осуществить все вышесказанное.*

*Так же в Салле безумно красивая природа, чистый воздух и много возможностей заниматься спортом, поэтому мой общий уровень здоровья улучшился, ведь зимой в Салле я могу кататься на лыжах каждый день, что, к сожалению, нельзя повторить в Петербурге.*

*Здесь прекрасные учителя, которые готовы всегда помочь и которые понимают, что я могу не всегда схватывать материал успешно и быстро, поэтому учиться на финском никогда мне не было трудно. В классах нашего лукио не так много учеников, как в больших городах, поэтому учителя могут уделить всем достаточно внимания, что является выгодой для нас.*

Захар Бурда

Студент первого года в гимназии п. Салла



Aili Ikonen

## Paloheinä Soi – музыкальный праздник для всей семьи!

**14–17 сентября в северных районах Хельсинки:** Paloheinä-Pakila-Torpparinmäki пройдет традиционное музыкальное событие для любителей музыки всех возрастов.

В воскресенье 17.9 в доме молодежи Торппаринmäки (Ylä-Fallin tie 54) программа для самых маленьких интерактивный музыкальный концерт "Laula lelut laatikkoon" 11.00–11.30, возраст 0–7 лет. Выступление фокусника Юсси Ялканена «Волшебное шоу для всей семьи» 12.30–13.00. Программа для молодежи соревнование по хоккею на PlayStation, турнир НХЛ 13.30–15.00, возраст 10–17 лет. Вход на мероприятия в дом молодежи свободный.

В программе музыкального праздника много разнообразных концертов. В четверг 14.9 вечер музыки театра в 18.00 – играет и поет **Sini Koivuniemi** (Paloheinäntie 22, вход свободный), а в 19.00 выступление дуэта **Hannele Soljander-Halme & Merja Saksa** с программой Sibelius-Sarmanto (Sysimiehentie 39A, билеты 10 / 15 евро). Джаз-концерт с участием известнейшей вокалистки **Aili Ikonen**,

контрабасиста **Jori Huhtala** и пианиста Antti Kujanpää – в пятницу 15.9. в 18.00 (Repuvuorentie 12, билеты 15 евро) Главный концерт фестиваля – вечер известнейшего коллектива Хельсинского балалаечного оркестра при участии солиста **Jaakko Laitinen** пройдет в субботу 16.9 в 18.00 (Repuvuorentie 12, билеты 15 евро).

Более подробная информация о программе фестиваля, концертных площадках, заказе и покупке билетов на сайте [www.paloheinasoi.fi](http://www.paloheinasoi.fi) по телефону 040 519 48 19, эл. почте [artjazzhelsinki@gmail.com](mailto:artjazzhelsinki@gmail.com)

Фестиваль проходит при поддержке комитета по культуре города Хельсинки и общественных организаций северного Хельсинки. Организаторами события являются Русский Культурно-Демократический союз, Арт Джаз клуб, инициативная группа фестиваля, и многие другие партнерские организации.

Добро пожаловать на яркое музыкальное событие в сердце северного Хельсинки!

Сергей Соколов, продюсер

## Встреча с председателем Арктического экономического совета

**В конце лета текущего года в Хельсинки состоялась официальная встреча президента АОАН Валерия Митко, представляющего Российскую Федерацию в Арктическом экономическом совете и председателя Арктического экономического совета Торо Ваурасте.**

На переговорах были намечены планы по сотрудничеству, определен график дальнейших встреч и важнейшие направления для совместной работы в рамках Арктического экономического совета.

Арктический Экономический Совет – это международная организация объединяющая Канаду, Данию, Финляндию, Исландию, Норвегию, Россию, Швецию, США и ЕС, созданная в 1996 году на базе Арктического комитета по инициативе Финляндии.

За время действия совета все страны входящие в него подписали ряд важных соглашений по вопросам экологии и взаимодействия в этом регионе.

*Слева направо директор секретариата Арктического экономического совета Ану Фредриксон, председатель совета Торо Ваурасте, ученый секретарь Санкт-Петербургской Арктической общественной академии наук Марина Минина, президент АОАН Валерий Митко и представитель Юрий Вангонен*





Фото: Simo Kariaso

## Хельсинкский фестиваль: главное событие уходящего лета

Гид по бесплатным мероприятиям крупнейшего фестиваля искусств Финляндии

*Helsingin Juhlaviikot, ежегодный фестиваль искусств, проводящийся с 17 августа по 3 сентября, по праву заслужил звание «фестиваля фестивалей»: крупнейший культурный форум северной Европы включает концерты мировых звезд классической музыки, выставки, театральные и цирковые постановки, атмосферные концерты на живописной набережной Tokoinranta.*

В этом году фестиваль приурочен к столетию независимости Финляндии. Директор Helsingin Juhlaviikot **Тони Лехтипуу** определяет тему фестиваля как взгляд на финскую культуру в контексте стран-соседей. А значит, программа обещает множество событий, связанных так или иначе с Швецией и Россией: выступление Стокгольмского королевского филармонического оркестра совместно со звездным сопрано **Рене Флеминг**, исполнение недавно найденных интерлюдий к опере Шостаковича «Нос» под руководством дирижера **Сусанны Мялки**, спектакль «Первая пьеса Чехова» коллектива Dead Centre и многое другое.

Хельсинкский фестиваль известен также впечатляющим набором событий, вход на которые совершенно бесплатный. Знаменитая Ночь искусств 24 августа – пожалуй, визитная карточка Helsingin Juhlaviikot. Город буквально заполнит сотни концертов, уличных представлений, неожиданных перформансов. Ночь искусств также приглашает каждого принять участие, представив собственное мероприятие в программе фестиваля, предварительно зарегистрировавшись в качестве участника.

В Ночь искусств на Сенатской площади также возникнет Таинственный сад, который откроется 24 августа в 16.30. В Таинственном саду будут проходить мероприятия для всей семьи, мастер-классы и вечеринки.

Еще одна площадка Ночи искусств – Elisa Kulma на улице Александеринкату. Здесь соединится искусство и виртуальная реальность. Также в Elisa Kulma будут проходить вечера легендарного лондонского джаз-клуба Ronnie Scott's, который прибудет в Хельсинки в рамках фестиваля.

Фестиваль Art goes Karakka состоится с 17 по 26 августа, наполняя хельсинкские бары и кафе музыкой, поэзией, и даже танцем. Фестиваль Art goes Karakka, проводящийся с 1995 года стал постоянным атрибутом столичного лета.

1 сентября в Хельсинки снова пройдет Ночь философии в музее современного искусства Kiasma. Концепция Ночи философии, проходившей, помимо Хельсинки, в Нью-Йорке, Париже, Лондоне и Берлине, принадлежит французскому философу, драматургу и театральному режиссеру Мериам Коричи. В Ночь философии у гостей будет возможность послушать выступления финских и иностранных философов, художников и артистов.

Ознакомиться с полной программой и узнать о других бесплатных мероприятиях Хельсинкского фестиваля поможет удобная система навигации на русском языке: [www.helsinginjuhlaviikot.fi/ru/](http://www.helsinginjuhlaviikot.fi/ru/)

Татьяна Бодянская  
[russianinfo@helsinki festival.fi](mailto:russianinfo@helsinki festival.fi)

## Осторожно – дети!

*Начало учебного года всегда связано с периодом акклиматизации после беззаботного летнего отдыха. В город возвращаются дети, уезжавшие на время каникул, да и переход от отпускного режима жизни к рабочему графику требует определенной перестройки. Беззаботные дни отпуска сменяют рабочие будни, переполненные заботами и делами. Все это служит определенным фактором риска.*

С точки зрения дорожного движения, начало учебного года – это увеличение транспортного потока. 60 000 школьников, ежедневно отправляющихся на учебу, не мо-

гут не повлиять на работу транспорта столичного региона. С точки зрения несчастных случаев на дорогах, дети входят в группу риска, потому что им сложнее взрослых настроиться на перемены и вспомнить все навыки, необходимые для безопасного движения по городу. Первоклашки и ученики начальных классов чаще всего приходят в школу в сопровождении родителей, а потому реже попадают в статистику несчастных случаев. Больше остальных подвержены риску молодые в возрасте от 15 до 24 лет.

Избежать несчастных случаев с детьми на дорогах можно, если объяснить ребенку правила безопас-

ного поведения на улицах города. Важным моментом также является бдительность взрослых участников дорожного движения и готовность прийти на помощь молодому пешеходу и велосипедистам. Служба спасения рекомендует всем разучить безопасный маршрут в школу со своими малышами и хотя бы несколько раз пройти по этому маршруту со своим ребенком. Не стоит забывать и про подростков. С ними родителями следует обсудить вопрос безопасного поведения на дорогах и в общественном транспорте. Перед началом учебного года неплохо проверить техническое состояние велосипедов, наличие шлемов, ярких светоотра-

жающих жилетов и других приспособлений, необходимых с точки зрения безопасности.

Необходимо также помнить о том, что нередко мы своим примером толкаем детей на необдуманный и напрасный риск. Поэтому взрослым важно следить за соблюдением правил дорожного движения.

Праздники и торжества по поводу начала учебного года – это еще один фактор риска для молодых. Количество отравлений, травм в связи с падениями и драками в это время традиционно растет.

Начало учебного года – это радостное событие в жизни наших детей, но и период, требующий особого внимания от взрослых.

## Неделя Дизайна в Хельсинки

*Хотите переночевать в дачном домике, в центре Хельсинки? Получить такой опыт можно будет, посетив экспозицию ДОМ (KOTI) замка в стиле Югенд, в центре столицы на улице Sofiankatu. Кстати, такая же выставка была устроена в центре Парижа прошлой весной.*

KOTI – это хороший шанс познакомиться с достижениями финского дизайна, посетив дневную экспозицию, которая в ночное время будет принимать гостей на ночлег.

Неделя дизайна Helsinki Design Week пройдет в столице с 7 по 17 сентября. В этом году мы увидим большое количество городских инсталляций, промышленный дизайн, новинки архитектуры, жемчужины графического дизайна и окуем ее в мир моды.

Helsinki Design Week – это отличный шанс познакомиться с мастерскими архитекторов и творческих работников, заявить о себе, представить свои работы на конкурсе The Unbelievable или поработать и показать свои навыки и таланты опытным специалистам и широкой публике в рамках работы мастерской Challenge Design your Pitch – Pitch your Design.

Подробнее о программе недели:  
[www.helsinki design week.com](http://www.helsinki design week.com)

# О русском языке в мире, грузовиках и истории

*Практически в каждой стране мира, где живут люди, говорящие на русском языке есть и свои средства массовой информации. Это могут быть газеты или журналы, интернет-порталы, радиостанции и даже телевидение. Но интерес журналистов не ограничивается только границами своей страны проживания – поэтому столь большое значение они придают возможности обмена опытом и получения новой, уникальной информации.*

Таким форумом являются ежегодные Всемирные конгрессы русской прессы – это уникальная площадка для встречи издателей и главных редакторов. У них нет постоянного места проведения – можно сказать, что конгресс кочует из страны в страну, где есть русскоязычная публика. В июле 2017 года очередной, XIX конгресс прошел в Минске, Беларусь.

На конгрессе встретились журналисты и издатели из 60 стран мира. Основной темой дискуссии стало обсуждение проблемы распространения недостоверной, или как её еще называют фейковой информации (от англ. fake – фальшивка). Эта проблема волнует всех – и журналистов и политиков. Независимо от их взглядов, все сходится на том, что волна недостоверной информации, которая особо активно распространяется в социальных сетях, и которую часто тиражируют традиционные СМИ, способствует нагнетанию напряжения в обществе. Примечательно, что эту проблему озвучил на открытии Конгресса и президент Беларуси Александр Лукашенко и она очень активно обсуждалась в ходе публичной дискуссии, и в кулуарах форума.

Еще одна важная сторона таких конгрессов – это возможность знакомства с достижениями страны-хозяйина. Разумеется, каждая страна стремится продемонстрировать свои наиболее выигрышные стороны. Одни, в общем то известны, а вот другие – совершенно неожиданны. Гости Конгресса были восхищены посещением знаменитого БелАЗа – автомобильного завода, который выпускает самые большие в мире карьерные самосвалы. Перед нашими глазами маневрировал гигантский грузовик высотой с

трехэтажный дом, способный перевозить 450 тонн груза в своем кузове со скоростью более 60 км/час. Герой Книги рекордов Гиннеса, БелАЗ-7510 является примером того, что старые традиции белорусских автостроителей вышли на совершенно новый уровень.

С другой стороны, приятно удивил интерактивный исторический парк-музей «Сула», который в активном стиле рассказывает о традициях Беларуси с древнейших времен. Судя по всему, сейчас Беларусь позиционирует себя как преемницу традиций гармоничного сосуществования различных культур и языков. Стоит отметить, что президент Беларуси, Александр Лукашенко особо отметил двуязычие своей страны, в которой развивается как русский, так и белорусский языки.

Открытие Славянского базара в Витебске, презентация Европейских Олимпийских игр, посещение музея Великой отечественной войны, знакомство с достижениями и планами развития столицы республики, поездка в Полоцк, многочисленные приемы и встречи, все это уместилось в пятидневную программу конгресса.

Форум, который был организован Всемирной ассоциацией русской прессы, при поддержке Информационного агентства ТАСС, Министерства информации Беларуси и Фонда сотрудничества с русскоязычной зарубежной прессой – Фондом ВАРП, стал местом активных дискуссий журналистов и поиском возможностей для профессионального обмена. Например, греческие или индийские коллеги готовы поделиться со «Спектром» совета-

ми по проведению отпуска в их странах, а финская сторона будет рада рассказать коллегам о достижениях Финляндии в области экологии или образования.

На форуме почетными грамотами Правительства России были отмечены: белорусское издательство «Звезда», эстонское издательство «Инфоринг Медиа», молдавская газета «Русское слово» и интернет-портал «Новости Узбекистана». В свою очередь, звание лауреата премии им. Якова Борового (одного из основателей Конгресса русской прессы) получили наши коллеги: **Джамиля Аллахвердиева** (Азербайджан), **Инга Абгарова** (Греция), **Татьяна Фаст** (Латвия), **Екатерина Гондуз** (Турция).

Следующий Всемирный конгресс русской прессы планируется провести в 2018 году в Нью-Йорке.

К. Ранк

Представители Финляндии  
В. Гусатинский и К. Ранк



## НАША СПРАВКА

**БелАЗ – Белорусский автомобильный завод** – один из крупнейших в мире производителей специализированной техники для работы в карьерах и в подземных выработках.

Основан в 1948 году, как предприятие по выпуску техники для добычи торфа – «Торфмаш». В 1958 году получает нынешнее имя, и начинает выпускать первый самосвал – МАЗ-525 грузоподъемностью в 25 тонн.

В 1961 году завод переходит на выпуск оригинальной продукции – карьерных самосвалов. Первенцем был БелАЗ-540 грузоподъемностью 27 тонн. В 1968 году начинается выпуск самосвалов с электромеханической трансмиссией, когда дизельные генераторы вырабатывают энергию для электромоторов в колесах.

В 2013 году БелАЗ создал карьерный самосвал грузоподъемностью в 450 тонн, который попал в Книгу рекордов Гиннеса. А к февралю 2017 года из ворот завода вышел 3000-ый самосвал марки 7513 грузоподъемностью 130 тонн.

Перспективы предприятия оцениваются как оптимистичные, в связи с ростом потребности в рудных полезных ископаемых, а следовательно – в карьерных и шахтных машинах



# Финская школа – стремление к прогрессу

**В начале нашего века финская средняя школа стала мировым образцом для подражания.**

После того как в 2000 году финские школьники заняли по результатам международного тестирования (PISA) первое место по грамотности, и войдя четверку сильнейших по естественным наукам и математике о финской системе обучения в школе заговорил весь мир. Родители многих стран стали мечтать отдать своих детишек если не в финскую школу, то в школу, реализующую такой подход. Однако нужно понимать, что какая бы финская школа не была прогрессивная – без активного участия родителей ничего не получится. Тем более, что и у финской школы есть свои проблемы, о которых, например в России знают очень мало.

До сих пор в российских СМИ и русскоязычных блогах вспоминается феноменальный успех финских школьников в 2003 году, когда они вышли на первое место по всем показателям, обойдя и Японию и Германию и США. Гораздо реже вспоминают, что уже в 2009 году финские школяры опустились в среднем на третье место.

В 2012 году (последнем по времени проведения таких тестов) посланцы Финляндии в области математики проиграли эстонцам, которые заняли 11 место в мировом рейтинге. Россия тогда же находилась на 34 месте, а вот США – на 36. Кстати – примерно в то же время специалисты-педагоги стали говорить о том, что эта рейтинговая система не вполне отражает реальное положение вещей. С другой стороны – возник вопрос, насколько финская школьная система

гарантирует получение конкурентоспособного образования.

Например, стоит вспомнить историю, которая случилась весной 2013 года, когда был уволен учитель, выгнавший толчками из класса распоясавшегося ученика. Тогда в течении нескольких суток более

150 тысяч финнов выступили с просьбой вернуть в школы дисциплину, и положить конец ситуации, когда школьники просто теряют понятия о допустимых границах поведения.

Финская школа удивляет иностранцев – своей демократичностью, уважением к

правам детей, уважением к их самооценке – в ней не принято публично обсуждать неудачи ученика. С другой стороны все чаще выражается мнение родителей, и даже учеников что в школе, которая напоминает клуб по интересам трудно получить фундаментальные знания. Очевидно, что есть разные дети, и к разным детям нужен разный подход, что в принципе противоречит эгалитаристским финским традициям.

Но финская школа – это тот самый социальный лифт, который помогает ребенку из самой бедной и неблагополучной семьи «выплыть» на поверхность, добиться успеха, поступить в вузо, а затем и получить высшее образование. Это важнейший элемент финского социума, и сетования по поводу того, что финская школа не делает реверансов в пользу «особо одаренных» детей вряд ли поймут. Что, однако не исключает необходимости сотрудничества с учителями и психологом, который может дать серьезные рекомендации по поводу пребывания вашего ребенка в конкретной школе.

Финская школа сейчас пребывает в ожидании новых перемен – возможно классическая схема с классами и предметами уйдет в прошлое, и на ее место придет система тематического изучения материала. Как это будет – сказать трудно. Редакция «Спектра» предлагает Вам, наши уважаемые читатели поделиться своими наблюдениями о финской школе, что вам кажется интересным, и что вы хотели бы узнать подробнее. Мы постараемся вам помочь и найти ответы на ваши вопросы.

К. Ранк



## 15-й поэтический фестиваль «Пушкин в Британии»

200-летию Пушкинского выпуска  
Царскосельского лицея посвящается

**15-й международный фестиваль русской поэзии «ПУШКИН в БРИТАНИИ» пройдет 19–23 октября в Лондоне, сообщается в пресс-релизе его организаторов.**

«Оргкомитет Международного фестиваля русской поэзии «ПУШКИН в БРИТАНИИ», который пройдет 19–23 октября в Лондоне, открыл прием работ на 15-й Турнир поэтов русского зарубежья. Последний день приема заявок – 12 сентября 2017 года», – говорится в сообщении.

На Турнире сразятся победители 1-го заочного тура, их список будет объявлен 15 сентября.

Кроме Всебританского Турнира поэтов, в рамках фестиваля состоится круглый стол в старейшем британском клубе Athenaeum на Пэлл-Мэлл, поэтический слэм в Кембридже, микро-турниры пародий и экспромтов на теплоходе по ночной Темзе, а также пройдут мастер-классы членов жюри.

Темой Турнира поэтов традиционно служит творческое осмысление участниками одной из строк Пушкина, связанных с Великобританией. В 2017 году – это строка

**Все те же мы:  
нам целый мир чужбина...**

из стихотворения  
«19 октября»

С условиями участия в поэтических турнирах можно ознакомиться на сайте фестиваля.

Победители ждут призы, в том числе поездка на Jaipur Literature Festival (Индия, январь 2018); издание книги победителей 1-го тура, а также денежные премии.

Среди членов жюри – лауреат крупнейших литературных премий поэт **Олеся Николаева**, главный редактор журнала «Знамя» **Сергей Чупринин**, профессор Литературного института писатель **Михаил Попов**, крупнейший специалист по творчеству Бродского **Валентина Полухина** (Лондон), поэт и критик **Евгения Коробкова**, по традиции – победитель прошлого года Турнира поэтов **Олег Бабинов** и председатель жюри **Олег Борушко**.

Международный фестиваль русской поэзии «ПУШКИН в БРИТАНИИ», организованный живущим в Лондоне российским литератором Олегом Борушко, впервые прошел в 2003 году. Целью фестиваля является ознакомление Европы с российской культурой, поддержка русского языка и русскоговорящей диаспоры и пропаганда творчества Пушкина. Фестиваль проходит при финансовом обеспечении Blavatnik Family Foundation, при поддержке Специального представителя Президента РФ по международному культурному сотрудничеству Михаила Швыдкого, Посольства России в Великобритании и Федерального Агентства «Россотрудничество».

  
**ПУШКИН в БРИТАНИИ**  
**15-й МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ РУССКОЙ ПОЭЗИИ**  
 ТУРНИР ПОЭТОВ РУССКОГО ЗАРУБЕЖЬЯ  
 19–23 октября – ЛОНДОН – КЕМБРИДЖ

Главный приз – поездка на крупнейший в мире литературный фестиваль  
 Jaipur Literature Festival

**ПРИЕМ ЗАЯВОК до 12 сентября**

Подробная программа и форма заявки на Турнир:  
[www.PUSHKINinBRITAIN.com](http://www.PUSHKINinBRITAIN.com)





## ХЕЛЬСИНКИ

### АА-ГРУППА

Русоязычная АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. п. в 18.30 в приходском помещении (seurakuntan kerho) Kasteelholantie 1, Pöytähuone.

### ALFA DANCECLUB RY

Наш адрес: Hissiajankatu 6, Helsinki. Телефон: 045 321 4343  
 Руководитель танцевальной школы Виктория Семёнова  
 Наш сайт: <http://alfadance.fi>  
 Танцевальная школа в столичном регионе Финляндии – ALFA DanceClub ry проводит уроки в Хельсинки, Вангга и Оулу. Обучаем всех танцевальными стилями: хип-хоп, стрип-танс, балет.  
 • Спортивные балетные танцы • Силовая растяжка • Балет • Детские танцы «Альфия» • Детская хореография • Детский современный танец • Хип-хоп (дети / взрослые) • Стрип-танс • Пилатес • Массаж.  
 Школа основана 27 марта 2015 года и динамично развивается. На сегодняшний день в школе занимается 132 человека. Мы преподаем на финском, русском и английском языках.

### АНДРЭЙ АРТ

Театр танца "Funked Up". Молодежный театр  
 по nAйPerae andr\_art@hotmail.com 0509591644

### АВКАВЛУ / UIMASEURA HELSINKI RY

Для занятий плаванием проводит наборы в группы детей 4–9 лет (бассейн Жакомаки). Спортивная группа занимается 3 раза в неделю, учебно-оздоровительная группа – раз в неделю, группа начальной подготовки занимается в детском бассейне по понедельникам. Занятия проводятся дипломированным тренером-преподавателем по плаванию Академии Физической Культуры и Спорта со стажем работы более 15 лет в детском бассейне спортивной школы. E-mail: uimaseura.helsinki@gmail.fi. Tel.: 0451 68 64 64.

### ДАЙВИНГ-КЛУБ «АТЛАНТИС»

Дайвинг-Клуб «Атлантис» приглашает вас в бассейн. Обучаем плаванию и нырять, помогаем заехать и обрести фигуру. Проводим индивидуальные, групповые и семейные занятия. тел.: 0400-45-0013

### «АРТАКРОПОЛЬ» ЦЕНТР ИСКУССТВ

Artakropoli ry www.artakropoli.com artakropoli1@gmail.com  
 050-369 7075 Добро пожаловать!

### МУЛЬТИПЛАКАЦИОННАЯ И ТЕАТРАЛЬНАЯ СТУДИЯ «ПЕГАС»

Приглашаем всех желающих в наши кружки и студии современного танца. Тел. 050 369 7075

### ОБЪЕДИНЕНИЕ СПАРТАК

Приглашаем в ПРОГРАММУ Здоровье-Спорт. Учим играть, плавать, принимаем участие.  
 Футзал 3–6 класс. Футбол: взрослые команды 30/60. Лига Хельсинки. Ветераны: KK-45 лет, KK-50 лет. Тренеры: Myllypuro/Kontula/Vuozari Kartano. Юниоры: (набор по возрастным категориям 2004-2010) Спортивная база: Lämsmäenkatu, Pallastuntinte 27, Vanha. Производится набор детей возраста от 4–12 лет «спортивное плавание – обучение основам плавания. Бассейн: Itäkeskus, Jämskäi.

Борьба (Греко-римская/самбо/вольная). Приглашаем детей, юн. еб, ветеранов. База: Likuntuntite 11, Myllypuro.  
 Баскетбол (Мальчики/девочки) 2000-2004 г.р.  
 Председатель Анни Касымов, anna.spartak@gmail.com  
 Отв. по набору детей: 0415012030

### АССОЦИАЦИЯ ГРАЖДАНСКОГО НАСЛЕДИЯ

**ФИЛАНДИЯ ВЯЕСТЛИТО Р.О. – VÄESTÖLITTA RY**  
 Kalevankatu 18. P. 84. 090101 Helsinki тел.: 09 228 05141, 050-325 71 73, e-mail: anna.novitskaya@vaestolitti.fi www.vaestolitti.fi – официальный сайт.  
 Предлагаем семьям иммигрантов консультацию по вопросам воспитания детей и семейных отношений, организуем групповые встречи для родителей –иммигрантов. Также предлагаем обучение, консультативную помощь и поддержку рабочим группам в отдельных случаях, занимающимся с переселенцами. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическим учебным заведениям и учреждениям здравоохранения.

### БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМБО-2000»

www.sambo2000.fi Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040-702 9146.  
 Расписание занятий на странице www.sambo2000.fi

### БИБЛИОТЕКА РУССКОГО КЛУПЕЦКОГО ОБЩЕСТВА В ХЕЛЬСИНКИ

Библиотека открыта во второй половине дня по вторникам, предварительная договоренность по тел.: 040-771 92 52. Helsinki Venäläinen Kauppijaisyhdistys Ry, Raitonkatu 4 вход со стороны Дворца культуры, с 26 по 28.09.2017.  
 e-mail: biblioteka@luukku.com www.biblioteka.fi

### ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИЛАНДИИ БРАВО-2012 RY

Пространство общения, где одинаково интересно детям и родителям.  
 • Знакомство с основами мировой культуры на занятиях в мультимедиа, учимся придумывать и оживлять истории, развиваем речь, память, воображение, участвуем в международной конкурсной и фестивальной. Работают группы: 1. для детей от 4-х лет с родителями, 2. Для детей 6-10 лет, 3. от 10 лет. По средам и субботам.  
 • Русский язык для билингвов: развивающие занятия для детей от 6 лет в группах и индивидуально.  
 • Группы для взрослых: Финский весело: для тех, кто давно изучает, но так и не говорит по-фински; занятия по инновационной методике с носителем языка. Тел. 0407601212

### ВОКАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ «ОКОЛИЦА»

Музыкальный руководитель: Вячеслав Дружинин, тел.: 046-8113166 или 046-8105465, [taivastuoli@hotmail.com](mailto:taivastuoli@hotmail.com)  
 Приглашаем в вокальный коллектив «Околица» всех любителей русского песни. Мы поем русские народные песни и старье песни о главном. Желательно наличие музыкального клуба. Занятия в Малии.

### ГРУППА ПОДДЕРЖКИ ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ, УЖАВШАЮЩИХСЯ ЗА РОДНЫМ

Встречи раз в месяц (последняя среда месяца) в Доме Елены. Организатор: проект Elinpu Финляндского Союза специалистов, занимающихся проблемами памяти (Suomen muistiantuottajien Elinpu-projekti) а также проект ЮМО зарегистрированной организации, объединяющих людей, уживающихся за родным и близким столичном регионе (Pääkaupunkiseuran Omaishoitajat ja Läheiset ryn ЮМО-проект).  
 Адрес встреч: Hämeentie 55, подъезд К (вход со стороны улицы Lautatankantie). На общественном транспорте: метро Sörmälinen у трамвая №6 в 9, остановка Lautatankantie.  
 Доп. информация по понедельникам: 040-3281435, Heijä.

### ДЕТСКИЙ ЦЕНТР КУЛЬТУРЫ «МУЗЫКАНТЫ»

**ТВОРЧЕСКИЙ ЦЕНТР «СЕМЬЯ»**  
 Karkkilahti 7A, 00940 Helsinki Тел: +358 102 19 019 0  
 E-mail: [muskantit@muskantit.fi](mailto:muskantit@muskantit.fi) www.muskantit.fi  
 ДК Музыканты – это центр развития и культуры для всей семьи, существующий с 2004 года. В центре занимаются дети от 3 месяцев до 12 лет, подростки и взрослые. Следите за информацией на нашем сайте [www.muskantit.fi](http://www.muskantit.fi) и в контактах.  
 Подробная информация и запись на нашем сайте

### ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН» Р. О.

Расписание занятий:  
 Пролетка пн-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).  
 Игровая кватропр. пребыван. ребв, 2-4 л., пн-ср. 10.00-12.00 (Myllypuro).  
 Раннее развитие (nina@pelikan.fi, 044 2004 358).  
 Мои малыши 2-3 л. и взрослые. 30-45 мин., вт. 15.00 (Kannelmäki), чт., пт. сб. 10.00 (Myllypuro).  
 Я сам 3-4 л., 4-5 мин., вт. 16.00 (Kannelmäki), чт., пт. 11.00, сб. 12.00 (Myllypuro).  
 Непоседы 4-5 л., 4-5 мин., сб. 11.00 (Myllypuro).  
 Хлопки рук. мюз. раскв., 3-5 лет, вт. 15.00 (Myllypuro).  
 Музыкальный театр (mika@pelikan.fi, 045 130 44 44).  
 Почемучки 4-5 л., 30 мин., вт. 17.00 (Kannelmäki), чт., пт. 16.00, сб. 12.00 (Myllypuro).  
 Музыка до школы 5-6, 7-8 л., 4-5 мин., пн., ср. 17.00, сб. 10.00 (Myllypuro), вт. 16.00 (Kannelmäki), вт. 10.00 (Siltie).  
 Рус.а.кл., 4-5 мин., вт. 15.00 (Kannelmäki), ср. 16.00, сб. 13.00 (Myllypuro).  
 Рус.а.кл., 4-5 мин., пн., ср. 16.00 (Myllypuro).  
 Рус.а.кл., 4-5 мин., вт. 15.00 (Kannelmäki), сб. 14.00 (Myllypuro), вт. 12.00 (Siltie).  
 Рус.а.кл., 4-5 мин., сб. 15.00 (Myllypuro), вт. 11.00 (Siltie).  
 Догорел дети, взрослые, инд., пн., ср. 30 мин., вт. 15.00-18.00 (Kannelmäki), чт. 17.00-19.00, пт. 16.00-18.00 (Myllypuro), вт. 10.00-

### 15-00 (Siltie).

### Логоритмика (logoped. поддержка, 4-5 л., 45 мин., чт. 17.00 (Myllypuro).

### ТВОРЧЕСКАЯ СТУДИЯ (vladimir@pelikan.fi, 040855 53 34).

Театральная студия 5-8 л., 3-5 ч. (Myllypuro, Siltie).  
 Бумажный театр 6-16 л., 45 мин., вт. 16.00 (Myllypuro).  
 Восточная театральная студия 5-15 л., 45 мин., пн., 17.00-19.00, сб. 13.00-15.00 (Myllypuro).  
 Вольная студия от 6 л., ансамбль, 30-45 мин., вт. 10.00-15.00 (Siltie).  
 Театральная студия гр. 4-6, 7-9, 10-12, от 13 л., 45 мин. (Myllypuro).  
 Фольклорные игры 4-7 л., 45 мин., чт. 18.00 (Myllypuro).  
 Театральная студия (Kannelmäki 1), Nuorisotoiko Kannelmäki (Kanetteille 5), Siltie (Ketrute 8).

### ДРУЗЬЯ КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА SOFIA (KULTTUURIKESKUS SOFIAN YSTAVAT RY)

www.sofia.fi  
 Если Вы интересуетесь православной культурой и искусством, то наше общество именно для Вас. Став членом нашего общества Вы сможете принять участие в культурной жизни, участвовать в развитии Культурного центра Sofia и развиваться духовно.

### INKERIKESKUS

Torikatu 3, 00700 Helsinki (Malmi), 050 436 8227,  
 www.inkerikeskus.fi toimisto@inkerikeskus.fi

**Информационно-консультационная служба.** Консультации для иммигрантов, нуждающихся в помощи или совете в бытовых вопросах или испытывающих социальные и психологические трудности в процессе адаптации. Обслуживание на финском и русском языках. Предлагаем еженедельные информационные консультации в выходные дни. Занятия проводятся в строгую не только для переехавших и для уже живущих некоторое время в Финляндии, тел.: 050 350 5067, 050 557 676.  
**Выпускники** с февраля 2017 года начал работу проект, направленный на поддержку людей, уживающихся за своим близким родным. Сотрудник Инкерикескуса, работающий в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделает все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждый второй вторник месяца с 14.00.  
 Предлагаем услуги по оформлению документов для загран. п.р. Запись на гигиен. паспорт, на катропку по чет. Безопасность. Доп. инф. по тел. 050 371 324, 0400 331 285.  
**Приглашаем на курсы финского языка.** Курсы ведут опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц. Доп.инф. и запись по тел.: 050 436 8227, 0400 331 285

### Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.

Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**СПРАВЧНАЯ СЛУЖБА ДЛЯ МОЛОДЕЖИ**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 320 0174 Ольга Симирнова.  
**Группы по индивидуальным занятиям и консультации логопеда.** Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста, тел.: 050 431 1500 (зачисление по 13-14).  
**Справочная служба для молодежи**  
 тел.: 050 557 676  
 Оказываем помощь молодым людям в месте поста учебы и в проезде, помогу получить всю необходимую информацию на русском языке. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.  
**Занятия для детей и молодежи** Seikkailu, Kalvininkiemente 10, тел.: 040 3



**ЕКТА РY ЮЖНО-КАРЕЛЬСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО**  
адрес: Лаппеенранта, Sammontori 2, Maahanmutajien palvelu-  
piste. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и  
ведет прием по адресу: Sammontori 2, эт. 10.00–13.00, чт. 12.00–  
15.00. Дир. Елина Григоровна, тел. 0400-546292; e-mail: elina.  
gritkova@ekta.fi Etna -Karjalan Venäjänkielinen yhdistys ry  
Контакты: Председатель правления: Ингрид Васина тел.  
+358505568889 e-mail: info.ekvy@gmail.com

**ЛАХТИ**  
**МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI**  
Pääntieentekä 1, 15140 LAHTI Исполнительный работник, тел. 050  
387 8759 Инструктор по работе с молодежью, тел. 050 518 4499  
e-mail: multi-culti@lahti.fi www.nuorilaitti.net / multi-culti

**ОБЩЕСТВО ТАИР РY** www.taiir.fi  
«Общество ТАИР РY при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы  
фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж»,  
«Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фо-  
тография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в програм-  
ме кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также  
набор в кружок «История архитектуры Финляндия».  
Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и ан-  
глийский. телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

**МИККЕЛИ**  
**MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUTAJATYÖN TUKI MIMOSA RY**  
**MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA**  
Интернациональный центр Mimosa Monikulttuurikeskus Mimosa  
Mikkelin seudun maahanmutajatyön tuki Mimosa ry адрес: Saattotie  
1, 50130 Mikkelin Tel.: 050 3572290, Синга Херрала (русскоязычный  
консультант) Электронная почта: sigita.herrala@mimosa.fi Информа-  
ция на русском языке о нас можно найти на сайте: www.mimosa.fi  
В центре Mimosa по средам собирается русская группа «за чашкой  
чая», с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти в www.facebook.fi  
и vk.com

**ОБЩЕСТВО ТАИР РY** www.taiir.fi  
«Общество ТАИР РY при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы  
фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж»,  
«Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фо-  
тография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в програм-  
ме кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также  
набор в кружок «История архитектуры Финляндия».  
Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и ан-  
глийский. телефоны для справок: +358449572214 и  
+358451235205

**ПОРВОО**  
**INKERIKESKUS RY** toimisto@inkerikeskus.fi  
www.inkerikeskus.fi  
**КЛУБ 50+ в Порвoo.** В программе: полезная информация и органи-  
зация интересного досуга. Встречаемся по понедельникам в 11.00  
по адресу: Tornipolku 10, Porvoo (Hyvinvointikeskus)  
Доп. информация по тел. 050 492 8543

**KLUTTUURIVIRIESTYS METROPOL RY**  
**ЛЯ ЛЯ ФА в ПОРВОО (Gammelsbacka).** Детский творческий коллек-  
тив «ЛЯ ЛЯ ФА» приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях  
юные артисты будут заниматься вокалом, танцами, разучивать пес-  
ни, участвовать в постановке музыкальной сказки – «Мэрица».  
Наша программа – это костюмы из слэши, ритмов и настроений,  
каждая песня-мини-спектакль, смена образов, актерская игра  
Запись по e-mail: laiafa.info@gmail.com  
Тел. 041 538 70 50

**ПОРИ**  
**МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТИ**  
Обладатель почетного диплома «Первопроходец без предрассудков»  
от Финского Красного Креста области Сатакунти.  
Isolaipokki 24, 28130 Pori Открыто пи – пт с 9 до 18.  
toimisto@monikulttuurijyhdistys.fi  
Многонациональное Общество Сатакунти занимается интернациона-  
льной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов  
60 различных национальностей.

**Детельность общества включает:** – Помощь в адаптации в Фин-  
ляндии. – Помощь в трудоустройстве. – Знакомство с жизнью и  
культурой Финляндии. – Курсы финского и других иностранных  
языков (дневные и вечерние). Уровни обучения от азбуки до продвину-  
того (0-A2). – Широкий выбор курсов и кружков по интересам для  
детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоязыч-  
ных. – Тематические культурные мероприятия и многое другое.  
Контакты: Пирю Вирта-Ява, руководитель деятельности (фин-  
англ), тел.040 538 6373, piirjo.virta-jawo@monikulttuurijyhdistys.fi  
Елена Ким, координатор проекта «Реализация», консультант,  
переводчик (русск-финск), тел.040 736 6639, elena.kim@  
monikulttuurijyhdistys.fi  
Точная информация о кружках и мероприятиях содержится на  
сайте общества и на странице Facebook. Следить за нашими об-  
новлениями! Детельность доступна для всех желающих!  
Добро пожаловать!

**ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО**  
Действует воскресная школа для детей, а также православный кру-  
жок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве  
домового храма в честь преподобного Сергия Саровского по  
проекту 13 века. Справки по тел.: 046810128, Татьяна Кукусто.

**ПОРНИНСКОЕ ИНТЕРЕСЕСТВО**  
www.porininterseura.fi зам. председателя Ююка Ким, тел.: 046811 90  
74. E-mail: porininterseura@gmail.com

**ТАМПЕРЕ**  
**ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ**  
http://ruscult-tampere.ucoz.ru  
Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177).  
Офис Центра: Международного центра сотрудничества, Suvel-  
tokat, 13, h.4, 33100 Tampere. Часы приема: по-четв. 11.00–16.00.  
Телефон: +358 44 0410505. e-mail: t-v-k@yandex.ru Проводим кон-  
сультации для иммигрантов на русском языке. Во время консульта-  
ции вы можете задать вопросы о проживании, трудоустройстве,  
возможностях учебы, видах на жительство, социальном обеспече-  
нии, здравоохранении и о многом другом. Вам также помогут за-  
полнить различные бланки заявлений, перевести полученное вами  
письмо или документ, заказать виза на приезд в РФ и т. д.

**ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИНЛЯНДИИ КЛУБОВ RY**  
Детельность общественной организации направлена на под-  
держку идентичности русскоязычного населения и привлечение к  
совместной деятельности заинтересованных из финноязычного на-  
селения. Одно из направлений работы – физ. культура доступная  
каждому. Приглашаем на занятия по хатха-йоге по субботам начи-  
ная с 20.8. Адрес: Neuvolaan Varas-aikeikkus, Lindforsinkatu 5, зал  
134. кон.тел.: 050 492 7715.

**TEATTERI VANHAT TUNTEET RY**  
Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040757 25 10 Руководитель те-  
атра и режиссер-постановщик – Татьяна Исхьянгин

**РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ**  
www.tampereclub.ru Suveltokatu 13, 33100 Tampere e-mail: rusklub.  
tampere@mbnet.fi Председатель правления: Юлю Ниemi, РY-  
ководитель клуба: Маргарита Ниemi. Контактные телефоны:

032239588,+358401895980 Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00  
до 16.00 по будням.

**ТУРКУ**  
**АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ**  
**АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ**  
**АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ**  
Itäinen Raitinkatu 64, 20810 Turku. www.russfin.com  
turku@russfin.com, т-р: +358 405393733  
Председатель: Виктор Герман

**РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ**  
http://turkuklub.ru venklub@gmail.com  
**Детская театральная студия.** Рук. А. Вовк.  
**Театральный кружок (для взрослых).** Рук. А. Вовк.  
**Кружок комплексного развития (для детей от 2х до 8 лет).** В про-  
грамме обучения: пение, танцевальные движения, слушание музы-  
ки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рауданен.  
Хор «Финншунка». Рук. Г. Пелтонен.  
**Юридическая консультация:** профессиональный юрист про-  
консультирует по вопросам организации бизнеса по телефону:  
0415035394 или по скайпу, Евгений.  
**Психологическая консультация:** дипломированный психолог  
проконсультирует по телефону 0466404822 или скайпу, Валерия.  
Адрес: turku@index.com, т-р: +358 1893937  
Предложения и справки по тел. 04051893937

**ОБЩЕСТВО ТАИР РY** www.taiir.fi  
«Общество ТАИР РY при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы  
фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж»,  
«Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фо-  
тография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в програм-  
ме кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также  
набор в кружок «История архитектуры Финляндия».  
Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и ан-  
глийский. телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

**ABC NUORISOITOIMINTA RY**  
Общество сохранения и развития русской культуры, поддержки и  
интеграции русскоязычного населения Юго-Запада Финляндии.  
Постороннее здание общества (Optimikuja 3, 20610) расположено на  
востоке г. Турку. В классах взрослые и дети занимаются вырази-  
тельным искусством, танцами, вокалом, учатся петь в эстрадном  
дуэте и играть на музыкальных инструментах. Работают кружки  
кружка раннего развития и подготовки к школе, секции аэробатики,  
художественной гимнастики, самбо, вольной борьбы, самообор-  
оны, карате и йоги. На базе общества репетируют музыкальные  
ансамбли и танцевальные коллективы. Общество проводит семина-  
ры, мастер-классы и выездные лагеря.  
Мы в интернете: http://www.abcrajausha.net/; эл. почта: abc.  
rajausha@gmail.com Телефоны: 045-211-8121 (Офис) и 046-954-6491  
(Председатель Сергей Владимирович Нестеров).

**ОБЩЕСТВО «СИРИУС»**  
sirius.turku@gmail.com  
Проводятся следующие занятия для детей и подростков: Вокальная  
студия «Сиринус» вт. 17.00 – старшая группа, в 18.00  
– младшая группа, сб. в 15.00 – все участники студии! Рук. Светлана  
Зенева. Тел. 041-727 9513.  
Немецкий язык для подростков 12-17 лет (любого уровня): вт.  
19.00-20.30. Рук. Maria Svaudtcher. Тел. 045-344 1808 (нем., англ.,  
фин).  
Физкультура и дыхательная гимнастика по Стрельниковой: сб.  
17.00-18.30. Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513. Занятия про-  
водятся в HARTIUM NUORISOTILA по адресу: Savelkuja 3,  
Turku (в здании магазина S-market, автобус № 18 Kauppatori-Hartitu).

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ**  
www.semconsulting.fi info@semconsulting.fi для заявки на занятия  
в студии. Radiomiehentkatu 3A (2 эт.), Turku, тел.: +358 50 523 82 57  
В ассоциации работает Арт-центр «Браво», который предлага-

ет студии для детей и взрослых: Вокальная студия; Студия танца;  
Театральная студия; Студия игры на музыкальных инструментах  
(фортепиано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и при-  
кладного творчества; Детская школа моделей (от 5 до 15 лет); Шко-  
ла иностранных языков (англ., франц., финский и русский языки).  
Во всех студиях есть разные возрастные группы: подготовительная  
группа (с 4 до 7 лет) младшая группа (с 8 до 12 лет).  
Средняя группа (с 13 до 16 лет) старшая группа (с 17 лет и старше)  
«Малышковая школа» – развивающая студия для детей 2-4-х лет  
Студия гармоничного развития для детей 4-6 лет Подготовительная  
школа для детей 6-7 лет  
Логопедические занятия Наши филиалы работают в Runosmäki,  
Lauste, Järkäri и Järkäriä.  
Также ассоциация организует международный летний лагерь «Браво».

**BABY KLUBI PLUS RY**  
Turku, Fiskarsinkatu 78 baby.klubi.turku@gmail.com  
www.facebook.com/BabyKlubiPlus www.wk.com/babyklubiplus  
Общественная организация для детей и взрослых в Турку для де-  
тей 0+ и их родителей.  
• развивающие занятия для малышей с 8 месяцев (сертифициро-  
ванная Монтессори-среда);  
• дошкольное образование: русский язык, математика (игровые  
сценарии, мультиязычная методика О.Соболевой);  
• подготовка русскоязычных детей к обучению в финской школе;  
• творческая студия: рисование, рукоделие, мастер-классы;  
• психология для взрослых (арт-терапия, семинары по детской психоло-  
гии, консультации);  
• финский язык для взрослых (подготовка к YKI-testi, разговорный  
финский);  
• прикладная математика для детей 5-10 лет.  
Занятия проводят педагоги с высшим образованием и опытом работы.

**ХАМИНА**  
**ОБЩЕСТВО «РОДНИК»**  
www.haminarodnik.com  
Наш адрес: Vallikatu 4, 49400 Hamina  
Инфоцентр для иммигрантов «Родник» (пн.–пт. 9.00 – 16.00)  
тел. 040 7165 177, rodnik.sita@co.lnet.fi  
Председатель Аюла Суонинен тел. 046 8125 562  
Зам. председателя Ирина Сарайкина, тел. 046 8130 565.  
Филиал «Родник» в Вийори. Адрес: Opintie 2 A 3 (вт. - чт. 9.30 –  
13.30). Тел. 046 8130 464.  
**19.8.2017 – Семейная культурно-развлекательная летняя поездка  
в аквапарк «Серена».** Поездка состоится, если наберется достато-  
чное количество участников.  
**9.9.2017 – Однодневный выездной лагерь в Vehkariinne.** Предварительная запись.  
Добро пожаловать в наши кружки и на мероприятия!  
Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах на сайте  
и в социальных сетях: facebook.com/rodnikhamina  
vk.com/rodnikhamina.

**ХЮВИНКИЯ**  
**ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»**  
Тел. 044 917 1875. E-mail: hyvinkaan.venajaseura@gmail.com  
Русскоязычный кружок матери и ребенка собирается по поне-  
делникам с 17 до 19 по адресу: Kivessienkatu 12 Hyvinkää  
Русско-финский разговорный клуб собирается по вторникам с  
11.30 до 12.30 по адресу: Uudenmaankatu 22 Hyvinkää.

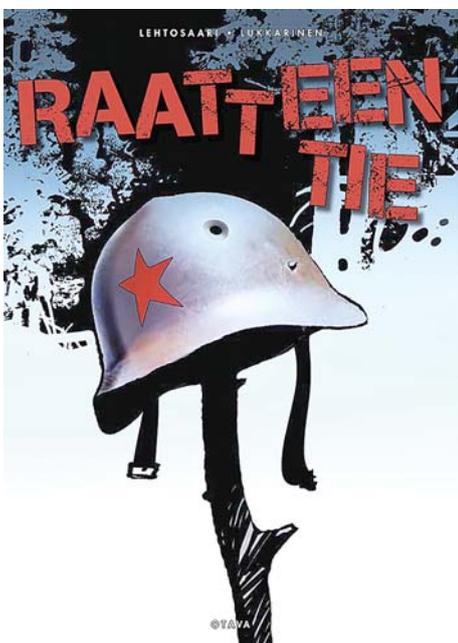
**ЮВЯСКОЛЯ**  
**РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО «ФЕНИКС»**  
P.1369 0101 juvaskyla. Тел. 045 334 0200.  
www.feniks-ry.fi feniks.ry@gmail.com

**Феникс в соцсетях:** https://www.facebook.com/feniksyuvaskyla/  
Помощь и поддержка русскоязычных иммигрантов в процессе  
адаптации, сохранения русского языка и русской культуры, взаимопомощи  
и культурное сотрудничество.  
Общество организует работу кружков и студий для детей и взрос-  
лых, детские летние и молодежные лагеря, походы, поездки, меро-  
приятия, праздники и многое другое.

# Раатская дорога

**В ближайшее время состоится презентация издания «Раатская дорога» – исторического комикса, рассказывающего об одной из самых известных баталей Зимней Войны. Авторы издания, сценарист Пекка Лехтосаари и художник Ханну Луккаринен, решили вести повествование в виде комиксов. В отличие от других изданий исполненных в этом популярном жанре, эта книга основана на реальных событиях и в своем романе авторы старались четко придерживаться фактов.**

Как известно битва на дороге Раате вошла во многие пособия по тактике военного дела и стала примером рационального и детального подхода к выстраиванию линии защиты от превосходящих сил противника. Несмотря на то, что события тех лет детально изучены и описаны в специальной литературе, нет ни одного фильма, сериала или художественного изложения основанного на этом эпизоде.



В 1939 году Сталин решил напасть на Финляндию и склонить ее к капитуляции, переизав ее территорию наполовину на уровне Канну по линии Раате – Оуду. Осуществление плана было поручено 44 дивизии, состоявшей в основном из выходцев из Украины отряды которых в виду затянувшегося похода и плохого обеспечения испытывали острую нужду в зимней экипировке и не были готовы к военным действиям в условиях лютых зимы. Небольшое воинское соединение финнов смогло с успехом воспользоваться плохой подготовкой и недостатками в обеспечении наступающих отрядов советских войск и с успехом отразило все попытки наступления на данном участке фронта.

На месте ожесточенных боев работает музей, открытый в 1992 году, там же установлен монумент, погибшим финским, русским и украинским бойцам, состоящий из 17 000 камней. Авторы этого необычного издания – известный своим творчеством. Пекка Лехтосаари автор сценария самого популярного финского сериала «Плохие ребята», полнометражного мультипликационного фильма «Ролли и Эльф: невероятные приключения» снятого совместно с московской студией мультипликации, первого отечественного сериала о супергерое «Рендел» и других, известных широкой публике, фильмов и сериалов. Работа над комиксом «Раатская дорога» стала пробой пера в этом жанре.

Для художника Ханну Луккаринена работа над комиксами о войне стала продолжением творческой карьеры. Его комиксы «Лейтенант Илвес» вышли в 2009 году. Кисти Луккаринена принадлежит много комиксов исполненных по произведениям Арто Паасиллина, а его комиксы переведены на несколько языков.

Идея работы над темой этого сражения возникла давно и просто ждала своего часа. Авторы потратили несколько лет на то что бы в деталях восстановить события того времени. Все, начиная от экипировки и заканчивая ходом сражения было воссоздано по крупным и собрано в общую картину.

Издание уже переведено на русский и в течение сентября будет принято решение о том, где будет издана русскоязычная версия комиксов.

**«В войне нет победителей, есть только жертвы по обе стороны фронта»**



## HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

**ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:**  
Осмотр 15 евро  
Металло-керамическая кронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18  
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

## ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА HIKK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83



## Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn

## СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам  
рус. 0452370080  
фин. 09760076

купон  
**20€**  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itäisen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.  
[www.zub.fi](http://www.zub.fi) [www.stardent.fi](http://www.stardent.fi)



## KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ  
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,  
молочные и мясные продукты, пельмени  
и полуфабрикаты, консервы и напитки,  
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

<b>TIKKURILA</b> Пн.–пт.: 9.00–20.00 Сб.: 9.00–18.00 Вс.: 12.00–18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03	<b>ITÄKESKUS</b> Пн.–пт.: 9.00–21.00 Сб.: 9.00–19.00 Вс.: 11.00–18.00 Станция метро Итэскеску Тел.: 045-155 03 65
--	--

[www.kalinkahelsinki.fi](http://www.kalinkahelsinki.fi)

## КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**Спектр** [VK.COM/SPEKTRNET](http://VK.COM/SPEKTRNET)

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

## АВТОШКОЛА Helsingin Kuljettajavalmennus на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валилла) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: [kc0808@kolumbus.fi](mailto:kc0808@kolumbus.fi)

## WWW.RUSTV.FI

Современный  
медиаплеер  
и более  
250 ТВ-каналов  
на 2 года за одну цену

Пакет Полный – включает более 250 каналов на любой вкус, включая 80 каналов повышенного качества HD и HQ. В пакет входят российские каналы, а также наиболее популярные каналы из Украины, Литвы, Латвии, Армении, Грузии, Израиля. + Skype, Youtube, интернет и др. В подписку входит Архив на каналы стандартного разрешения (2 недели) + Videотека.

тел.: 046-95 00 446

NOVOE  
TV

249€

10,38€/мес.

БОЛЕЕ 250 ТВ-КАНАЛОВ НА 2 ГОДА



Адаптированные переводы с финского и английского языка на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование – Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net)

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро

[www.okey.fi](http://www.okey.fi)

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации

дополнительная информация: 050-556 10 21

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" – TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1. luokka

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

СПЕКТР  
Kustannus Oy  
Haapaniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530

## ЗНАКОМСТВА

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, прогулками, люблю путешествия. Познакомлюсь с приятной и общительной,стройной и спортивной девушкой с серьезными намерениями. Мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Отвечу на письма с фото. hotforyou888@mail.ru

66 vuotias, venäjänkielinen nainen tulee elokuussa, perheuttumme, iloinen, tukeva, hakee tositarkoituksella kunnollista suomalaista miestä. Vastaukset: kivanice@gmail.com

пара 70+ из Хельсинки, познакомиться с образованной (врач, экономист и т. д.),стройной женщиной, что бы ходить вместе друг к другу. Ответим на электронное письмо с фотографией. Пишите: kivanice@gmail.com

## ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллер (Мини пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж. г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.perevod.fi (1/18)

## КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг. г. 0405817751 Лариса, www.zazakampaamo.fi, Helsinki, район Ala-Malmi, Latokartanontie 6.

## УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Портной. Пошив мужской верхней одежды на заказ. Говорю на финском и русском языке. Большой опыт работы в Финляндии, гарантия качества! Töölön Vaatturi, Töölönkatu 10, Helsinki. Тел.: (09)449 984 моб.040 573 7878

Типография «АлеПринт» на Леннротинкату 16 в центре Хельсинки. Печатаем быстро и недорого, например 100 визиток – 25 евро, Говорим по-русски. www.alerprint.fi +358 46 923 7565

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф.ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Российское телевидение через интернет, Новое ТВ: Приставка + Полный пакет на 2 года (более 200 ТВ-каналов) за 249 евро. тел.: 046-95 00 446. www.rustv.fi ОЧЕНЬ ВЫГОДНО!

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т. д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Приставка Kartina Tv (от 24.99е), НТВ+(от 89е), Триколор (меняем старые недорого) и другие по ценам России и Германии. Акция: Приставка КартинаТв в подарок! www.v-sat.fi 09231669016 (10-18, сб-вс 12-16) (4/17)

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/18

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, установка/переустановка Windows, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Недорогой и качественный ремонт компьютеров. Установка любых программ. Выезд на дом в столичном регионе, возможно выполнение работ на месте. 044 975 6454, Дмитрий. www.pservice.fi

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и хо-

лодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-5611 12 73, 044-571 75 47

## ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндию и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуточно), стр. в Финл.: 09424 79 373

Переезд, доставка, утилизация: с лицензией и страховками, с предоставлением квитанции для KELA, на длинном высоком микроавтобусе 15,6 м<sup>3</sup>, в столичном регионе и не только. Марк. 040-811 75 55.

## РЕМОНТ АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

## ПРОДАЖА

Продажа межд с собственной пасеки в Вихти. Экологически чистый продукт. Доставка по Хельсинки. Цена 12 евро/кг. Тел. 0400-880195. Олег

Renault Kangoo 1999, 1.4. Пробег 190 ткм Вместительный и надежный автомобиль для всей семьи. Тех осмотр 2017. Цена: 1 200 евро. Тел.: 040 504 30 17

BMW 320 D, 2002, Черный, 2X колеса. 258 ткм. Тех осмотр 11/2016. Цена: 4 200 евро. Тел.: 040 504 30 17

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Toyota Aygo, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 129 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 4 900 евро. Тел.: 040 504 30 17.

## ПРЕПОДАВАНИЕ

Математика- царица наук! (К.Гаусс). Приглашаем учащихся школ. Лукку на индивидуальные занятия по математике(физике).Поможем при подготовке к поступлению в ВУЗ. Работаем по индивидуальным программам. Занятия ведет опытный преподаватель. Тел.0505306420

Курсы финского языка. Подготовка к УКИ-тесту. Частное обучение. www.veranaservices.fi , vera@veranaservices.fi , +358 44 208 1696.

Английский разговор. Все уровни. Грамматика. Лукку Срочно. Контрольные и эссе, помощь отстающим школьн 2-9 кл. Занятия для 3-6 лет, Взрослым – подготовка к TOEFL, УКИ и др. -тестам, CV возможен Скайп-уроки Рус/Франц/Фин/Швед/Нем. Переводы. Опытный препод, 2 Магистра, стажир USA/Са/Fr, Helsinki Irina, +358505644549

Курсы финского языка. подготовка к УКИ-тесту. частное обучение. www.veranaservices.fi , vera@veranaservices.fi +358 44 208 1696

## ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

По горизонтали: 1. Чиполлино по своей природе. 8. Добродетель рыбакова. 9. Лицо голубой крови. 12. Не только Лебедев, но и пурпурная тряпка. 13. Камень для скульптора. 14. Почва для зуба. 17. Щепка под кожей. 18. Огнестрельная неудача. 19. Ценная бумага с портретом американского президента. 21. Всякий, на которого довольно просто. 23. Вал с картины Айвазовского. 24. Не только одесское городское дерево. 27. Папин головной убор. 30. Профессия самого известного Степана Степанова. 31. Не профессионал по определению. 32. Содержимое спасательной подушки.

По вертикали: 1. Священный знак ацтеков. 2. Спираль из ветра. 3. Служащий при деньгах. 4. Хрупкий эталон прозрачности. 5. Баран, породивший домашних овец. 6. Съедобный кузен розы. 10. Пара для молота. 11. Освременный толмач. 15. Семь миллионов квадратных километров песка. 16. Христофор – первооткрыватель. 20. Способность чухать носом. 22. Чуть вывихивший из рядовых. 25. Или Агата, или аукцион. 26. Предмет поисков в стог сена. 28. Пятнистая дылда. 29. Одинокий палец.

## РАЗНОЕ

Доцент, Анатолий Семченко проведет в вашем коллективе лекцию-беседу «Россия сегодня – политика, экономика, культура. Предстоящие выборы президента». Телефон: 040 416 70 80

Сдается просторная, двухкомнатная квартира в городе Вантаа, районе Хавуоски. Кухня, кладовка, балкон. Тел.: 046 574 10 48 (в рабочее время)

Сдается часть торгового помещения с большой витриной на улице Albertinkatu, в небольшом бутике в центре Хельсинки. Также арендатору, предоставляется возможность аренды небольшого помещения под склад. В помещении работает мастерская по ремонту и пошиву одежды (на подвальном этаже). Подходит для продажи женской и мужской одежды, сумок и обуви, но готовы обсудить и другие варианты. Звонить с 10-17 по т.040-5432855

Редакция газеты «Спектр» приглашает практикантов и волонтеров для работы в редакции и выполнения редакционных заданий. Тел. 040 504 30 17

Спортивный клуб «Самбо 2000» ищет практиканта для работы секретарем организации. Знание финского – обязательно. 040 504 30 17

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

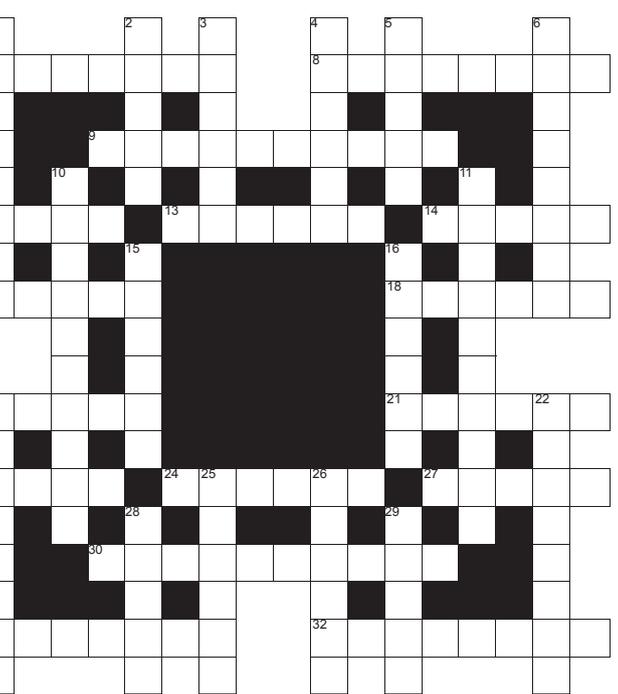
Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.

www.nataliankonditoria.fi  
Торты на заказ!  
041-4854322  
Мы сделаем ваш праздник слаще!



Салон автосервиса DANMAX  
Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей  
Диагностика автомобиля, ремонт двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.  
Мы работаем по будням с 8:00-18:00  
Helsinki  
040-446 08 66

УСЛОВИЯ ПОДАЧИ  
Все цены включают НДС 24%  
В РАЗДЕЛЫ:  
«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:  
(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Срочное объявление – 28 евро. Объявление выделенным шрифтом – 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения – 70 евро. Блок для доски объявлений – 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.  
Справки по тел.: 040 5043017  
Предварительная оплата через банк: получатель: Spekt Kustannus Oy DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018  
ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ  
(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).  
Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу: SPEKTR, Naarainenkatu 7-9 B, 12 krs 00530 Helsinki



Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков

Обозначения: 19. Коза, 21. Мухомор, 22. Ефрейтор, 23. Волк, 24. Мазенька, 25. Никитин, 26. Шинель, 27. Космос, 28. Никитин, 29. Иллюзия, 30. Мухомор, 31. Лукиса, 32. Никитин, 33. Сказка, 34. Лес, 35. Баран, 36. Коза, 37. Мухомор, 38. Никитин, 39. Мухомор, 40. Мухомор, 41. Мухомор, 42. Мухомор, 43. Мухомор, 44. Мухомор, 45. Мухомор, 46. Мухомор, 47. Мухомор, 48. Мухомор, 49. Мухомор, 50. Мухомор, 51. Мухомор, 52. Мухомор, 53. Мухомор, 54. Мухомор, 55. Мухомор, 56. Мухомор, 57. Мухомор, 58. Мухомор, 59. Мухомор, 60. Мухомор, 61. Мухомор, 62. Мухомор, 63. Мухомор, 64. Мухомор, 65. Мухомор, 66. Мухомор, 67. Мухомор, 68. Мухомор, 69. Мухомор, 70. Мухомор, 71. Мухомор, 72. Мухомор, 73. Мухомор, 74. Мухомор, 75. Мухомор, 76. Мухомор, 77. Мухомор, 78. Мухомор, 79. Мухомор, 80. Мухомор, 81. Мухомор, 82. Мухомор, 83. Мухомор, 84. Мухомор, 85. Мухомор, 86. Мухомор, 87. Мухомор, 88. Мухомор, 89. Мухомор, 90. Мухомор, 91. Мухомор, 92. Мухомор, 93. Мухомор, 94. Мухомор, 95. Мухомор, 96. Мухомор, 97. Мухомор, 98. Мухомор, 99. Мухомор, 100. Мухомор.